

# Новорічне привітання старого фермера до його старої кобили Меггі

Роберт Бернс

Новорічне привітання

старого фермера  
до його старої кобили Меггі  
(разом з новорічним подарунком —  
звичайною міркою вівса)

Привіт! З новим, старенька, роком!  
Прийми цю торбу із оброком!  
Хоч немічна, з підсліпим оком,  
Але ж і ти  
Колись легким і гордим кроком  
Уміла йти.

Тепер ти ходиш спроквола:  
Вся біла, а колись була  
У яблуках, немов із скла,  
Гаряча, люта —  
Та й хлопець той, що ти несла,  
Був не плохута.

Була ти славна кобилиця —  
Міцна, струнка — не надивиться!  
І як тобою не хвалиться,  
Як не згадять,  
Що ти рови могла, як птиця,  
Перелітять!

Літ тридцять буде, як привів  
Тебе від батька я в цей хлів;  
Дістав я й кілька срібняків —  
Хоч не багато,  
Але їх чесно заробив  
Небіжчик-тато.

Коли я їхав сватать Дженні,  
Ти дріботіла біля нені.  
Хоч, може, й бачила в ячмені  
Сліди малі,  
Та всі ті витівки шалені  
Були не злі.

А як ти грала на ходу,  
Додому нісши молоду!  
Яка невинність на виду  
У Дженні сяла!  
Не знав я пари, що в ряду  
Із вами б стала.

Хоч ти крива, без ладу й складу,  
Хоч я на тебе вже чи й сяду,  
Але тоді, лиш дай понаду,  
На повний хід  
Ти йшла, лишаючи позаду  
Усіх сусід.

За молодих веселих літ,  
Як западав тобі живіт  
У постоялому, з воріт  
Ти так летіла,  
Що нам юрба кричала вслід  
Оторопіла.

Як од'їсишся ти, бувало,  
А я ще й вип'ю мало-мало,  
Тоді на гонках так зухвало  
Ти мчала, аж  
Все серед пилу пропадало —  
І приз був наш.

Мисливські шустрі скакунці  
З тобою збігли б на луці;  
А в довшім гоні — навіть ці  
Просили впину,  
Хоч мав для тебе я в руці  
Лише лозину.

У плузі ранньою весною  
Ти йшла звичайно під рукою.  
Як любо нам було з тобою!  
В погожий час  
Свою загінку я й подвою,  
Було, не раз.

Ти не збивалася з ходи,  
Лиш хвіст мелькав сюди-туди,  
Без ліку купини й груди,  
Де корінь сплівся,  
Улігши в шлею, вергла ти —  
Аж діл трусився.

У зиму довгу і сувору,  
Як плуг барився серед двору,  
Тобі в корець я сипав гору  
Вівса щедріш,  
Бо добре знав, що в літню пору  
Ти не заспиш.

Ти не спинялась у візку  
І кручу брала будь-яку,-  
Та не притьмом, не нашвидку,  
Щоб стати згодом:  
Везла поклажу та й важку  
Помірним ходом.

Четвірку цю, що запрягаю  
У плуга, я від тебе маю;  
Та ще продав я цілу зграю  
Дітей твоїх.  
Тринадцять фунтів, пам'ятаю,  
Я взяв за них.

Тяжка нам випала судьба:  
Щоденна праця й боротьба.  
Бувало, ледве вже слаба  
Посеред змроку  
Надія жевріла... Та ба —  
Живем, нівроку!

Не думай тільки, що старою  
Захлянеш ти на купі гною!  
О ні! За тебе я застою —  
І до кінця  
Я насипатиму з горою  
Тобі корця.

Ми все ділили пополам.  
Удвох прийшлося й старіть нам!  
Ну що ж, припну тебе я сам  
До скирти жита,  
Щоб ти спокійно склала там  
Старі копита.